

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

Российская академия живописи, ваяния и зодчества Ильи Глазунова

Кафедра иностранных языков

**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ
ПО «ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ»**

**НАПРАВЛЕНИЕ 50.04.04 «ТЕОРИЯ И ИСТОРИЯ ИСКУССТВ»
(УРОВЕНЬ – МАГИСТРАТУРА)**

Москва 2016 г.

Программа вступительного испытания составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта по направлению «Теория и история искусств», предъявляемыми к уровню подготовки необходимого для освоения магистерских программ:

Цель вступительных испытаний

Целью вступительных испытаний является проверка и оценка уровня сформированности компетенций, предусмотренных действующим ФГОС направления подготовки. Данная цель реализуется путем решения следующих задач:

- Выявить степень владения абитуриентом иностранным языком (фонетические, лексические, грамматические навыки, речевые умения, навыки работы с научным текстом, навыки письменной речи на русском и иностранном языках);
- Установить степень владения абитуриентом тематикой в профессиональной и академической областях на иностранном языке;
- Выяснить степень владения абитуриентом теоретической лингвистической базой для адекватного анализа лингвистических явлений на всех уровнях языковой системы с применением адекватных методов и приемов анализа.

Требования к базовым знаниям, умениям и навыкам абитуриента

Абитуриент должен продемонстрировать знания, умения и навыки по практике иностранного языка в рамках требований к основным компетенциям выпускника бакалавриата по направлению «Теория и история искусств», а именно:

- владеть разными техниками чтения на родном и иностранном языках;
- уметь правильно оформлять иноязычный текст в виде реферата и устной презентации;
- уметь извлекать, оценивать, отбирать и обобщать научную информацию из разных источников на иностранном и русском языках;
- владеть профессиональной речью на иностранном и русском языках
- владеть стратегиями и умениями речевого общения (умение начать, поддержать, завершить общение, переспросить собеседника, и др.);
- владеть логикой высказывания и использования связочных элементов;
- уметь выбирать языковые средства, отвечающие за лексическое и грамматическое оформление речи для реализации речевого взаимодействия;
- уметь творчески комбинировать речевые средства в соответствии с коммуникативной задачей;
- уметь отвечать на вопросы экзаменаторов развернутыми предложениями.

Регламент и форма проведения вступительного испытания

Вступительное испытание проводится в форме собеседования. Каждый абитуриент должен выполнить два задания.

1. Первое задание предполагает выполнение полного письменного перевода (со словарем) текста искусствоведческой тематики с иностранного языка на русский язык объемом 1,5 тыс. печатных знаков. *В процессе выполнения перевода студентам разрешено пользоваться электронными словарями, глоссариями и материалами сети Интернет (за исключением программ и онлайн-систем машинного (автоматического) перевода).* Время подготовки – 80 мин.

2. Вторым заданием является беседа на основе прочитанного на иностранном языке текста. Время подготовки – 15 минут.

При подготовке второго задания использование словаря не допускается.

ТЕМАТИКА СОБЕСЕДОВАНИЯ

1. Моё любимое произведение искусства в России и в стране изучаемого языка.
2. СМИ. Язык телевидения и радио.
3. Интернет как средство информации
4. Современные тенденции мирового искусства.
5. Мой любимый стиль в искусстве.
6. Образование в стране изучаемого языка.
7. Страна изучаемого языка (географическое положение, политическая система, климат...)
8. Известные мировые музеи (по выбору)
9. Великие памятники искусства.
10. Проблемы межкультурной коммуникации.

Максимальная оценка за выполнение каждого задания – 50 баллов (максимальная оценка абитуриента за собеседование в целом – 100 баллов).

Критерии оценивания первого задания

Оценка – 15 баллов:

- способен найти лексические соответствия иностранных слов на родном языке, однако из их количества не всегда выбирает верное соответствие, исходя из контекста и специфики текста;

- способен отыскать часть информации, необходимой для передачи текста с соблюдением требований адекватности и эквивалентности, в справочных материалах и компьютерных сетях, может испытывать затруднения при отборе информации;

- не более 3-х смысловых ошибок (4-е смысловых ошибки – компетенция не сформирована), или допускается не более 5-6 смысловых неточностей;

- не более 5 нарушений синтаксических и стилистических норм в совокупности;

- допускается 5 пунктуационных ошибок и не более 4 орфографических ошибок, не затрудняющих восприятие перевода и не приводящих к смысловым искажениям.

Оценка – 30 баллов:

- в целом, за исключением 1 (максимум 2) случаев способен выбрать из имеющихся в словарях вариантов соответствующий контексту и специфике текста эквивалент;

- в целом, способен справиться с переводом в указанные временные рамки, отводя время на поиск необходимой информации и эффективное ее использование, оформление в соответствии с содержанием текста с соблюдением требований адекватности и эквивалентности;

- допускается 3-4 смысловых неточности и не более двух смысловых ошибок;

- 3-4 нарушения синтаксических и стилистических норм в совокупности;

- допускается наличие 3-4 пунктуационных ошибок и не более 3 орфографических ошибок, не затрудняющих восприятие перевода и не приводящих к смысловым искажениям.

Оценка – 50 баллов:

- умеет быстро и эффективно использовать содержащуюся в электронных ресурсах информацию, грамотно адаптируя ее к контексту и специфике текста с опорой на фоновые знания и особенности иностранного и родного языков;

- умеет грамотно и эффективно распределять отведенное на перевод время, правильно определяет единицы перевода, в полной мере способен соотнести свои знания с информацией, содержащейся в тексте и найденной информацией для максимально возможной передачи содержания текста на языке перевода с соблюдением требований адекватности и эквивалентности;

-отсутствие смысловых ошибок, допускается 1-2 смысловых неточности;

- 1-2 нарушения синтаксических и стилистических норм в совокупности;

- допускается не более 1-2 пунктуационных и 1-2 орфографических ошибок (описок), не затрудняющих восприятие перевода и не приводящих к смысловым искажениям.

Критерии оценивания второго задания

Оценка – 15 баллов:

- тема раскрыта не полностью, языковые знания использованы в соответствии с ситуацией в ограниченном объеме;

- абитуриент демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для раскрытия темы. Отсутствует разнообразие лексики, ее употребление не всегда адекватно ситуации. Допускается наличие 6-8 ошибок;

- абитуриент делает многочисленные ошибки, иногда затрудняющие понимание. Допускается наличие 6-8 ошибок;

- абитуриент демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте.

Оценка – 30 баллов:

- тема раскрыта, в ограниченном объеме. Языковые знания не всегда использованы в соответствии с заданной ситуацией. Присутствует логическое развитие идеи высказывания, но по количеству аргументов и примеров недостаточно для полного раскрытия смысла содержания. Заключение недостаточно аргументировано;

- абитуриент демонстрирует достаточный словарный запас, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении. Допускается наличие 3-5 ошибок;

- абитуриент использует грамматические структуры, в целом соответствующие поставленной задаче, допускает незначительные ошибки, не затрудняющие понимание. Допускается наличие 3-5 ошибок;

- в целом, абитуриент демонстрирует способность логично и связно вести беседу, есть незначительные проблемы в понимании собеседника.

Оценка – 50 баллов:

- тематика текста раскрыта полностью, языковые знания использованы в соответствии с ситуацией. Логическое развитие идей высказывания поддерживается аргументами и примерами из текста. Содержание последовательно и логично изложено, в конце высказывания сформулировано заключение;

- абитуриент демонстрирует словарный запас, адекватный задаче общения. Отмечается разнообразие лексики и умение ее использовать в заданном контексте. Допускаются 1-3 ошибки, не препятствующие пониманию и общению;

- абитуриент использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей, практически не делает ошибок. Допускается 1-3 ошибки, не препятствующие пониманию и общению;

- абитуриент демонстрирует способность к логической и ритмико-интонационной правильности оформления высказывания и навыки владения связочными элементами. Абитуриент способен начинать, поддерживать и развивать беседу.

Комментарии

1. Под *смысловой неточностью* имеется ввиду пропуск важной информации или необоснованное добавление информации, не влияющие на достижение смысловой эквивалентности всего текста в целом.

2. *Смысловая ошибка* приводит к нарушению передачи смысла как минимум абзаца, как максимум – всего текста.

3. Под *стилистическими ошибками* имеется в виду несоответствие предложения нормам русского языка (ПЯ), нарушения правил комбинаторики (сочетаемости лексических единиц) в русском языке, нарушения коммуникативного регистра (специфики функционального стиля).

4. *Синтаксические ошибки* предполагают неоправданное сохранение синтаксиса оригинала, несоблюдение грамматических правил русского языка (несогласование по родам, падежам и лицам, и т.д.)

Итоговая оценка за собеседование выставляется путем голосования членов приемной комиссии с учетом ответов абитуриента на оба вопроса.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

ТРЕБОВАНИЯ ЗНАНИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Абитуриент должен знать следующие аспекты грамматики:

Артикль (основные правила употребления определенного, неопределенного и нулевого артиклей). Предлоги. Имя существительное. Единственное и множественное число существительных. Имя прилагательное. Степени сравнения и сравнительные конструкции прилагательных. Местоимения. Личные и притяжательные местоимения. Неопределенные местоимения. Отрицательные местоимения. Обобщающие местоимения. Возвратные местоимения. Наречие. Степени сравнения наречий. Глагол. Правильные и неправильные глаголы. Система времен английского языка Present, Past, Future (Simple, Continuous, Perfect, Perfect Continuous). Согласование времен. Пассивный залог. Модальные глаголы (can, may, must, have to, should, ought to, needn't, have to, be to, be able to, be allowed to) . Фразовые глаголы. Инфинитив. Сложное подлежащее сложное дополнение. Герундий. Причастие I. Причастия II. Синтаксис. Простое предложение. Порядок слов в утвердительном предложении. Вспомогательное предложение. Отрицательное предложение. Структура безличного предложения. Предложения с конструкцией There is/ there are. Сложное предложение. Придаточные предложения времени и условия. Условные предложения (I, II и III типа).

Список рекомендуемой литературы для поступающих в магистратуру

1. Браф, С. Практическая грамматика английского языка: учебное пособие / Соня Браф, Винсент Дж. Дохерти; пер. с нем. Е.В. Глушковой. – М.: Астрель: АСТ. 2007.
2. Кравченко О.Ф., Ермолюк А.В. 516 упражнений по грамматике английского языка. Б.: Лист, 1999.
3. Черенкова Н.И. Самоучитель грамматики английского языка. Практическая грамматика. Pragmatic English Grammar: Учебное пособие. – СПб.: Питер, 2005.
4. David Cotton, David Falvey, Simon Kent Market Leader . - Pearson Education Limited, 2001.
5. Graham Tullis, Tonya Trappe New Insights into English. – Pearson Education Limited, 2000.
6. Murphy R. English Grammar in Use. – Cambridge, 1990.

Дополнительная литература

7. Кочеткова И.К Active communication. Книга для учащихся. Изд. «Иностранный язык», 2000.
8. Rabley S. Super Dossiers . Arts and Media. Phoenix ELT, 1999.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Macmillan – www.macmillaneducation.com

- www.insideout.net – weekly lesson on a topical theme
- www.reward-english.net – monthly lesson on cultural topics
- www.skyline-english.com – short fun activities

- www.englishupgrade.com – monthly lesson
- www.getrealenglish.com – a lesson and a crossword every 2 weeks

Professional Support

- www.teacherdevelopment.net – information about new publications
- www.onestopenglish.com – resource site for English teachers

Reference

- www.macmillandictionary.com – monthly dictionary activities, monthly MED Magazine

Oxford

- www.oup.com/elt - lessons, resources
- www.oup.com/elt/englishfile - English File
- www.oup.com/elt/courses/headway - Headway
- www.oup.com/elt/clockwise - Clockwise (quizzes, tips for teachers)
- www.oup.com/elt/quickwork - Quick Work (business)
- www.oup.com/elt/readers - bookworms online (Teacher's handbook, activity worksheets, tests)
- www.eltj.oupjournals.org – ELT journal

Cambridge

- www.cambridge.org/elt - sample material for new titles
- www.cambridge.org/elt/corpus - Cambridge International Corpus
- www.dictionary.cambridge.org – interactive games and quizzes, dictionary on-line
- www.cambridge.org/elt/inuse - interactive tests and exercises
- www.cambridge.org/elt/liu - Language in Use
- www.cambridge.org/elt/ncec - The New Cambridge English Course
- www.cambridge.org/elt/interchange - New Interchange
- www.cambridge.org/elt/passages - Passages (AE)
- www.cambridge.org/elt/letstalk - Let's Talk (AE)
- www.cambridge.org/elt/objective - Objective (exam)
- www.cambridge.org/elt/fcdirect - First Certificate Direct (exam)
- www.cambridge.org/elt/toefl - exams: TOEFL/ IELTS
- www.cambridge.org/elt/businessexplorer - Business Explorer
- www.cambridge.org/elt/wie - Working in English
- www.cambridge.org/elt/nibe - New International Business English
- www.cambridge.org/elt/ccc - Copy Collection Website
- www.cambridge.org/elt/grammarworks - Grammar
- www.cambridge.org/elt/gelt - Grammar for English Teachers
- www.cambridge.org/elt/cgel - Grammar of the English Language
- www.cambridge.org/elt/readers - English Readers (sample chapters? Worksheets)
- www.cambridge.org/elt/chit/internet - Internet and Language Classroom Website
- www.cambridge.org/elt/nation - Learning Vocabulary in Another Language
- <http://journals.cambridge.org> – Language and Linguistics Journals

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

ТРЕБОВАНИЯ ЗНАНИЙ ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Абитуриент должен знать следующие аспекты грамматики:

Артикль (основные правила употребления определенного, неопределенного и нулевого артиклей). Предлоги. Имя существительное. Единственное и множественное число существительных. Имя прилагательное. Степени сравнения и сравнительные конструкции прилагательных. Местоимения. Личные и притяжательные местоимения. Неопределенные местоимения. Отрицательные местоимения. Обобщающие местоимения. Возвратные местоимения. Наречие. Степени сравнения наречий. Глагол. Правильные и неправильные глаголы. Система времен английского языка. Пассивный залог. Модальные глаголы. Инфинитив с/ без **zu**. Причастие I. Причастие II. Синтаксис. Простое предложение. Порядок слов в утвердительном предложении. Вопросительное предложение. Отрицательное предложение с **kein** и **nicht**. Структура безличного предложения. Предложения с конструкцией **es gibt**. Сложное предложение. Придаточные предложения времени и условия. Условные предложения.

Основная литература:

1. Дрейер Х., Шмидт Р. Грамматика немецкого языка с упражнениями. Hueber Verlag Мюнхен 2010.
2. Козырева И.В. Немецкий язык для вузов искусств. Высшая школа. М. 2003.
3. Геращенко Т.Б, Бартош Д.К. Демидова Н.В. Грамматика немецкого языка. Просвещение. Москва 2011.

Дополнительная литература:

4. Corbeil J-C, Archambault A. Bildwörterbuch Kunst, Musik und Architektur. Pons Stuttgart 2009.
5. Трушина Н.А. Новый немецко-русский и русско-немецкий словарь по архитектуре, строительству и недвижимости. Живой Язык. Москва 2009.
6. Винокуров О.К. Немецко-русский словарь по искусствоведению. Астрель. Москва 2005.
7. Козырева И.В. Немецко-русский словарь-справочник по искусству. Руссо. Москва 2002.

Он-лайн версии немецкоязычных газет:

- 1) <http://www.fr-online.de>
- 2) <http://www.spiegel.de>
- 3) <http://www.welt.de>
- 4) <http://www.tagesschau.de>
- 5) <http://www.handelsblatt.com>
- 6) <http://www.focus.de>
- 7) <http://www.stern.de>
- 8) <http://www.bild.de>
- 9) <http://video.zeit.de>
- 10) <http://www.news.de>
- 11) <http://www.nachrichten.de/>
- 12) <http://www.abendblatt.de>
- 13) <http://www.deutschland.de/details>

Примерный текст для перевода с немецкого на русский язык

Einblicke in die Weltkunst

Der Blick auf die Kunstgeschichte zeigt, wie unser heutiges Kunstverständnis durch den langen Zeitraum abendländischer Tradition und Kultur geprägt ist. Noch vor wenigen Jahrzehnten war diese von einer eurozentristischen Sichtweise bestimmt, die nur in geringem Umfang die Tatsache zur Kenntnis nahm, dass sich auch außerhalb Europas und auf anderen Kontinenten Kulturen mit außerordentlichen künstlerischen Leistungen entwickelten. Der kunstgeschichtliche Überblick in diesem Kapitel stellt deshalb nicht nur die Werke der europäischen Kunst vor, sondern präsentiert auch die künstlerischen Erscheinungsformen außereuropäischer Kulturen.

Europäischer geografischer Raum

Das Interesse für fremde Kulturräume schärft den Blick auf die eigene abendländische Tradition und ihre Besonderheiten. Neben den geistigen, sozialen, handwerklich-technischen Voraussetzungen und historischen Entwicklungen sind auch regionale und nationale Ausprägungen stilbildend. Da die Grenzen Europas nach Osten oder Süden hin stets im Wandel waren, ist der verallgemeinernde Begriff „europäische Kunst“

recht ungenau. Die Kunst der Renaissance entwickelte sich z.B. in Florenz oder Venedig anders als in Nürnberg, Basel, Köln oder Augsburg, oder in Polen, Burgund oder Flandern. Auch beispielsweise die niederländische Malerei des 17. Jahrhunderts entwickelte sich völlig verschieden in den nördlichen protestantischen und südlichen katholischen Landesteilen. Ebenso war dies z.T. der Fall in der klassischen Moderne: Die europäische Stilrichtung des Expressionismus ist von vielfältigen geografischen Akzentuierungen geprägt. In Frankreich mit der Künstlergruppe „Les Fauves“, in Skandinavien mit dem Künstler Edvard Munch und sogar in Nord- und Ostdeutschland („Die Brücke“) und Süddeutschland („Der Blaue Reiter“) bildeten sich je eigene expressionistische Künstlergruppen. Einschneidende Veränderungen entwickelten sich in der europäischen Kunst nach 1945. Federführend in der Avantgarde-Kunst war erstmals nicht mehr eine der europäischen Metropolen wie etwa Rom, Paris oder München, sondern ein international agierender Kunstmarkt. Zunehmend rückten Nordamerika und New York in den Mittelpunkt des Kunstgeschehens. Die so genannte westliche Kunst erweiterte ihren Wirkungskreis über die angestammten geografischen Grenzen Europas hinaus.

Einteilung in Stilepochen

Die stilistische und damit zeitliche Einschätzung der Kunstwerke erfolgt aufgrund bestimmter charakteristischer - inhaltlicher wie formaler - Merkmale, die sich aus dem jeweils geistigen, sozialen, wirtschaftlichen oder historischen Hintergrund ergeben. Die klassische Kunstgeschichtswissenschaft hat die verschiedenen Kunstentwicklungen chronologisch in Stilepochen im Rahmen ihrer jeweiligen Gattungen (Malerei, Plastik, Architektur, Grafik, Kunsthandwerk) eingeteilt. In bestimmten Zeiträumen der Vergangenheit - wie etwa der Romanik, Gotik oder Renaissance - ist daraus ein verbindliches „stilistisches System“ geworden.

Zunehmend fragwürdig ist die Benennung, Abgrenzung bzw. stilistisch-epochale und gattungsbezogene Einteilung seit Beginn des 19. Jahrhunderts und in besonderem Ausmaß ab der klassischen Moderne im 20. und 21. Jahrhundert. Im pluralen Erscheinungsbild der Künste überschneiden sich - entsprechend dem pluralen Bild der offenen Gesellschaft - viele stilbildende Strömungen und Tendenzen. Zudem sind die Gattungsgrenzen nicht mehr deutlich auszumachen.

Gibt es „Fortschritt“ in der Kunst?

Die kunstgeschichtliche Einteilung nach Epochen und Gattungen suggeriert die Vorstellung einer großen dynamischen „geschichtlichen Entwicklung“ in Stufen oder deutlich

erkennbaren Schritten. Dies ist aber letztlich eine europäische Vorstellung, die nicht allgemeine Gültigkeit hat und auch nicht mehr zeitgemäß ist. Zumindest gibt es nicht „eine“ übergreifende Geschichte, sondern gleichsam viele „Geschichten“ der Kunst. Gerade der Blick auf die „fremden“ Kulturen zeigt, dass die Vorstellung einer einzigen prozesshaft „fortschreitenden“ Entfaltung keinesfalls immer der kulturellen Wirklichkeit entspricht. Im Gegensatz zum neueren Europa war z.B. in vielen außereuropäischen Kulturen das Ziel der Kunst nicht die fortwährende Innovation, sondern es wurde - ganz im Gegenteil dazu - der Respekt vor den überlieferten Formen der Tradition und den Werten der vorausgehenden Generationen formal und inhaltlich thematisiert. Heute, im Zuge der so genannten „Globalisierung“ und in einer Zeit interkulturell agierender Künstler verschwimmen zunehmend auch im Bereich der Kunst kulturelle Grenzziehungen.

Entwicklung der Kunst Europas

Europäischer Zeitraum - Kunst und Religion

In Europa lassen sich erste künstlerische Äußerungen in Form von Plastiken und Höhlenmalereien bis in die Anfänge unserer Kultur, der Altsteinzeit vor etwa 40000 Jahren nachweisen.

Das entspricht in etwa den Anfängen in Asien, Ozeanien, Afrika und Amerika. Überall steht die „Kunst“ von Beginn an im Kontext der Religionsausübung, des Totenkultes und schamanischer Praktiken. Auch noch die in Europa als „klassisch“ und stilbildend geltende Kunst der griechischen und römischen Antike kann über weite Bereiche nur in ihrem religiösen Bedeutungszusammenhang verstanden werden.

Die Verehrung einer Gottheit erfolgte z.B. über die manifeste Form eines architektonisch akzentuierten „heiligen“ Ortes oder einer bildnerisch-plastischen Form (Fetisch, Statue usw.). Die Unbestimmtheit der Götter wurde so in die sichtbare Gegenwart des Bildes überführt und zur Darstellung gebracht.

Bis in die Neuzeit steht die Kunst im Dienst religiöser Bildpraktiken und der Vermittlung christlichen Glaubens. Neben China und Japan entwickelt allein Europa einen eigenständigen autonomen Kunstbegriff. In der Renaissance wenden sich die europäischen Künstler von einem religiös bestimmten theozentrischen Weltbild ab und thematisieren - ähnlich wie die beginnende Wissenschaft - das Diesseits in seinen vielfältigsten Erscheinungsformen. Im Mittelpunkt steht nun ein humanes, z.T. sehr individuelles Ausdrucksbedürfnis, das in den einzelnen Epochen und Kunststilen unterschiedliche Gestaltungsweisen annimmt - den Menschen dabei aber stets ins Zentrum rückt. Letztlich bestimmt das damit verbundene plurale Erscheinungsbild die Kunstauffassung bis heute.

Quelle: Sowa H., Glas A., Seydel F. Kunst Arbeitsbuch 3. Ernst Klett Verlag Stuttgart-Leipzig. 2011, S 3-4.